

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

110-118

Випуск № 8

Дата: 29 лютого 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

110-118

Edition № 8

Date: 29 February 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
**tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3103	110				
3209	117				
3319	114				
3320	114				
3428A	116				
3442	115				
3509	111				
3524	115				
3610	111				
3610A	111				
3627	112, 113				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
701-2007	118				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	-
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	7
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	-
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	13

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	-
<b>Section II.</b> Chart correction .....	7
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	-
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	13

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

**110. Карта (Chart) 3103**

Нанести Кабель підводний між Рум. 15/07  
Insert (Submarine cable  
between): 44°31.2' N 29°33.5' E Romania 15/07  
44°28.5' N 29°38.3' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**Узбережжя Криму**

**Crimea Coast**

*Осеро Донузлав*

*Donuzlav Lake*

**111. (Т) Карти (Charts) 3610А, 3610, 3509**

Переставити 1. Світний буй №9  
Move (Light buoy №9)  
із (from) 45°19.9' N 32°59.8' E ПРИП 59/08  
в (to) 45°19'51.7" N 32°59'40.2" E Coastal warning 59/08  
2. Світний буй №10  
(Light buoy №10)  
із (from) 45°20.0' N 32°59.8' E  
в (to) 45°19'56.7" N 32°59'43.5" E  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 59/08

**Азовське море**

**Sea of Azov**

*Порт Темрюк*

*Temriuk Port*

**112. Карта (Chart) 3627**

Нанести 1. Світний буй 3 стп, з, топова  
фігура – конус вершиною вгору,  
вогонь 3 Пр 3с Рос. 6000/07  
Insert (Light buoy 3 pillar, green,  
topmark – cone with top upwards,  
light G Fl 3s) 45°20'08.7" N 37°21'49.9" E Russia 6000/07

	2. Світний буй 4 стп, чв, топова фігура – циліндр, вогонь Чв Пр 3с (Light buoy 4 pillar, red, topmark – cylinder, light R Fl 3s) 45°20'10.0" N 37°21'52.0" E
	3. Світний буй 5 стп, з, топова фігура – конус вершиною вгору, вогонь З Пр 3с (Light buoy 5 pillar, green, topmark – cone with top upwards, light G Fl 3s) 45°19'59.3" N 37°22'01.2" E
	4. Світний буй 6 стп, чв, топова фігура – циліндр, вогонь Чв Пр 3с (Light buoy 6 pillar, red, topmark – cylinder, light R Fl 3s) 45°20'00.6" N 37°22'03.3" E
Скасувати Delete	5. Віху і напис «відсут.» (Spar buoy and legend «Missing») 45°19'54.7" N 37°22'07.5" E
	6. Віху і напис «відсут.» (Spar buoy and legend «Missing») 45°19'56.0" N 37°22'09.0" E
	7. Віху і напис «відсут.» (Spar buoy and legend «Missing») 45°19'35.5" N 37°22'30.0" E
	8. Віху і напис «відсут.» (Spar buoy and legend «Missing») 45°19'36.5" N 37°22'32.5" E
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))

### 113. (Т) Карта (Chart) 3627

Нанести	1. Світний буй 3А стп, з, топова фігура – конус вершиною вгору, вогонь З Ч	Рос. 6001/07
Insert	(Light buoy 3A pillar, green, topmark – cone with top upwards, light G Q) 45°20'03.7" N 37°21'51.3" E	Russia 6001/07



Нанести 2. Світний буй 5А стп, з, топова  
фігура – конус вершиною вгору,  
вогонь З Ч

Insert (Light buoy 5A pillar, green,  
topmark – cone with top upwards,  
light G Q) 45°20'00.7" N 37°21'54.9" E  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

### Північно-східна частина Чорного моря

### North-eastern part of the Black Sea

*Підходи до Керченської протоки*

*Approaches to Kerchens'ka Strait*

#### 114. Карти (Charts) 3319, 3320

Нанести 1. Підводну перешкоду  
з глибиною над нею 10 м Рос. 6616/07

Insert (Underwater obstruction  
with depth 10 m) 45°06'20.3" N 36°35'34.5" E Russia 6616/07

2. Нечистий ґрунт  
(Foul ground) 45°07'48.5" N 36°35'31.0" E

3. Нечистий ґрунт  
(Foul ground) 45°07'19.0" N 36°35'34.6" E

Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

#### 115. Карти (Charts) 3524, 3442

Нанести 1. Підводну перешкоду  
з глибиною над нею 10 м Рос. 6616/07

Insert (Underwater obstruction  
with depth 10 m) 45°06'19.8" N 36°35'29.3" E Russia 6616/07

2. Нечистий ґрунт  
(Foul ground) 45°07'48.0" N 36°35'25.8" E

3. Нечистий ґрунт  
(Foul ground) 45°07'18.5" N 36°35'29.4" E

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

*Порт Туанце*

*Tuapse Port*

**116. (Т) Карта (Chart) 3428А**

Нанести Текст попередження на карту  
Insert (Text of caution on the chart)  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Рос. 6306/07  
Russia 6306/07

*Порт Батумі*

*Batumi Port*

**117. Карта (Chart) 3209**

Скасувати Текст попередження на карту за ПМ 352(Т)/07  
Delete (Text of caution on the chart from NtM 352(T)/07)  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 352(Т)/07

Рос. 5700/07  
Russia 5700/07

**(T) Карта (Chart) 3428A**

**(T) Попередження**

На акваторії порту Туапсе ведуться гідротехнічні та днопоглиблювальні роботи.  
(ПМ 116(T)/08)

**(Temporary) Caution**

In water area of Tuapse port hydrotechnical and dredging works are in progress.  
(NtM 116(T)/08)



Розділ V. **КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**  
 Section V. **CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS**

118. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 62  
 Book 701, ed. 2007, page 62

Inland ECDIS Standard v 1.02	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA5N0000	<b>Р. Дніпро від Каховської ГЕС до гирла 0-5 км</b> Dnipro River from Kakhovs'ka Hydroelectric Power Station to Mouth 0-5 km	25 000	<b>укр.-англ.</b> ukr.-engl.
UA5N0001	<b>Дніпровський лиман Рукав Конка 0-10 км</b> Dniprovs'kyi Firth Konka Arm 0-10 km	25 000	<b>укр.-англ.</b> ukr.-engl.
UA5N0005	<b>Р. Дніпро від Каховської ГЕС до гирла 5-17 км</b> Dnipro River from Kakhovs'ka Hydroelectric Power Station to Mouth 5-17 km	25 000	<b>укр.-англ.</b> ukr.-engl.
UA5N0006	<b>Рукав Конка 10-22 км</b> Konka Arm 10-22 km	25 000	<b>укр.-англ.</b> ukr.-engl.
UA5N0017	<b>Р. Дніпро від Каховської ГЕС до гирла 17-29 км</b> Dnipro River from Kakhovs'ka Hydroelectric Power Station to Mouth 17-29 km	25 000	<b>укр.-англ.</b> ukr.-engl.
UA5N0023	<b>Р. Дніпро від Каховської ГЕС до гирла 23-37 км</b> Dnipro River from Kakhovs'ka Hydroelectric Power Station to Mouth 23-37 km	25 000	<b>укр.-англ.</b> ukr.-engl.
UA5N0028	<b>Р. Дніпро від Каховської ГЕС до гирла Порт Херсон центральна частина</b> Dnipro River from Kakhovs'ka Hydroelectric Power Station to Mouth Kherson Port the Central Part	25 000	<b>укр.-англ.</b> ukr.-engl.
UA5N0036	<b>Р. Дніпро від Каховської ГЕС до гирла 36-47 км</b> Dnipro River from Kakhovs'ka Hydroelectric Power Station to Mouth 36-47 km	25 000	<b>укр.-англ.</b> ukr.-engl.



Продовження таблиці

Inland ECDIS Standard v 1.02	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA5N0047	<p><b>Р. Дніпро від Каховської ГЕС до гирла 47-59 км</b> Dnipro River from Kakhovs'ka Hydroelectric Power Station to Mouth 47-59 km</p>	25 000	<p><b>укр.-англ.</b> ukr.-engl.</p>
UA5N0059	<p><b>Р. Дніпро від Каховської ГЕС до гирла 59-71 км</b> Dnipro River from Kakhovs'ka Hydroelectric Power Station to Mouth 59-71 km</p>	25 000	<p><b>укр.-англ.</b> ukr.-engl.</p>
UA5N0071	<p><b>Р. Дніпро від Каховської ГЕС до гирла 71-82 км</b> Dnipro River from Kakhovs'ka Hydroelectric Power Station to Mouth 71-82 km</p>	25 000	<p><b>укр.-англ.</b> ukr.-engl.</p>
UA5N0082	<p><b>Р. Дніпро від Каховської ГЕС до гирла 82-93 км</b> Dnipro River from Kakhovs'ka Hydroelectric Power Station to Mouth 82-93 km</p>	25 000	<p><b>укр.-англ.</b> ukr.-engl.</p>

*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 8  
Order № 8

Складено і підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру  
видавців, виготівників і розповсюджувачів  
видавничої продукції  
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у  
«Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Service Branch  
«Ukrmorcartographia».  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,  
manufacturers and distributors  
of publishing production  
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published  
in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service  
is possible only with permission of publisher.